

Test a tipologia mista

L'altra faccia dell'evergetismo

L'*Idillio* 17 di Teocrito contiene l'encomio del re Tolomeo. Dopo aver letto il passo (vv. 1-27), svolgi le attività di seguito proposte.

- Ἐκ Διὸς ἀρχώμεσθα καὶ ἐς Δία λήγετε, Μοῖσαι,
 ἀθανάτων τὸν ἄριστον ἐπὴν αἰίδωμεν αἰοδαῖς·
 ἀνδρῶν δ' αὖ Πτολεμαῖος ἐνὶ πρώτοισι λεγέσθω
 καὶ πύματος καὶ μέσσοι· ὁ γὰρ προφερέστατος ἀνδρῶν.
- 5 Ἦρωες, τοὶ πρόσθεν ἀφ' ἡμιθέων ἐγένοντο,
 ῥέξαντες καλὰ ἔργα σοφῶν ἐκύρησαν αἰοιδῶν·
 αὐτὰρ ἐγὼ Πτολεμαῖον ἐπιστάμενος καλὰ εἰπεῖν
 ὑμῆσαιμι· ὕμνοι δὲ καὶ ἀθανάτων γέρας αὐτῶν.
 Ἴδαν ἐς πολύδενδρον ἀνὴρ ὑλατόμος ἐλθῶν
- 10 παπταίνει, παρεόντος ἄδην, πόθεν ἄρξεται ἔργου.
 Τί πρῶτον καταλέξω; ἐπεὶ πάρα μυρία εἰπεῖν
 οἷσι θεοὶ τὸν ἄριστον ἐτίμησαν βασιλῆων.
 Ἐκ πατέρων οἷος μὲν ἔην τελέσαι μέγα ἔργον
 Λαγείδας Πτολεμαῖος, ὅτε φρεσὶν ἐγκατάθοιτο
- 15 βουλάν, ἃν οὐκ ἄλλος ἀνὴρ οἷός τε νοῆσαι.
 Τῆνον καὶ μακάρεσσι πατὴρ ὁμότιμον ἔθηκεν
 ἀθανάτοις, καὶ οἱ χρύσειος θρόνος ἐν Διὸς οἴκῳ
 δέδμηται· παρὰ δ' αὐτὸν Ἀλέξανδρος φίλα εἰδώς
 ἐδριάει, Πέρσαισι βαρὺς θεὸς αἰολομίτρας.
- 20 Ἄντια δ' Ἡρακλῆος ἔδρα κενταυροφόνοιο
 ἴδρυται στερεοῖο τετυγμένα ἐξ ἀδάμαντος·
 ἔνθα σὺν ἄλλοισιν θαλίας ἔχει Οὐρανίδησι,
 χαίρων νίωνῶν περιώσιον νίωνοῖσιν,
 ὅττι σφεων Κρονίδης μελέων ἐξείλετο γῆρας,
- 25 ἀθάνατοι δὲ καλεῦνται ἐοὶ νέποδες γεγαῶτες.
 Ἄμφω γὰρ πρόγονός σφιν ὁ καρτερός Ἡρακλείδας,
 ἀμφοτέροι δ' ἀριθμεῦνται ἐς ἔσχατον Ἡρακλῆα.

Traduzione

Da Zeus l'inizio, a Zeus la fine, Muse,
 quando coi canti celebriamo l'ottimo
 degli immortali, ma di Tolemeo,
 fra gli uomini – è il più eccelso – si discorra
 in principio, alla fine e alla metà.
 Compiendo opere splendide gli eroi,
 figli di semidei, del tempo antico,
 cantori di valore si acquistarono:
 io che conosco l'arte del bel dire
 vorrei cantare Tolemeo: un omaggio
 anche per gli immortali sono i canti.
 Arrivato sull'Ida ricco d'alberi
 un taglialegna è incerto in tanta selva
 da dove cominciare la fatica.
 Io cosa dirò prima? Da illustrare

sono infiniti i doni degli dèi
 all'onore dell'ottimo fra i re.
 Tra gli antenati Tolemeo di Lago
 come era in grado di portare a termine
 opere grandi, quando elaborava
 dentro di sé un disegno che un altr'uomo
 avrebbe ritenuto inconcepibile!
 Il padre lo innalzò allo stesso rango
 dei beati immortali e un trono d'oro
 nella casa di Zeus gli è stato eretto.
 Con trasporto amichevole gli è accanto
 Alessandro dal vivido diadema,
 per i Persiani dio di grave peso.
 E di fronte s'innalza il trono d'Eracle
 che sterminò i Centauri, costruito
 in durissima pietra di diamante.
 Lì con gli altri Uranidi sta a banchetto
 lieto per i nipoti dei nipoti,
 poiché il Cronide tolse la vecchiezza
 dai loro corpi ed immortale è detta
 la sua progenie. Infatti l'uno e l'altro
 discendono dal forte figlio d'Eracle
 ed Eracle è di entrambi capostipite.

Laboratorio

- Riordina le sezioni che compongono il testo.

<input type="checkbox"/> incertezza del poeta	<input type="checkbox"/> apoteosi degli antenati
<input type="checkbox"/> invocazione alle Muse	<input type="checkbox"/> argomento dell'idillio
- Confronta il primo verso con i corrispettivi *incipit* delle seguenti opere:
 - *Teogonia* di Esiodo (VIII-VII a.C.): Μουσάων Ἐλικωνιάδων ἀρχώμεθ' αἰεΐδειν («Cominciamo a cantare dalle Muse Eliconie»);
 - *Argonautiche* di Apollonio Rodio (III sec. a.C.): Ἀρχόμενος σέο Φοῖβε παλαιγενέων κλέα φωτῶν / μνήσομαι («Cominciando da te Febo ricorderò le gesta degli eroi antichi»).
 Qual è l'elemento comune? Il poeta cosa chiede alla divinità? (max. 5 righe)
- Ricava dal testo, nella forma originale, le parole che appartengono al campo semantico della grandezza.
- Individua e riporta le metafore e/o le similitudini presenti nel testo.
- Al v. 6 l'autore si assimila ai σοφοὶ αἰοῖδοί «sapienti aedi»; in che cosa si differenzia il ruolo dell'aedo dell'età arcaica da quello del poeta delle corti ellenistiche? (max. 5 righe)
- La figura di Alessandro nel testo di Teocrito è stata:

<input type="checkbox"/> rievocata	<input type="checkbox"/> esaltata	<input type="checkbox"/> divinizzata	<input type="checkbox"/> ridimensionata
------------------------------------	-----------------------------------	--------------------------------------	---
- ὁ προφερέστατος (v. 4) e τὸν ἄριστον (v. 12) grammaticalmente sono e si riferiscono entrambi a Il loro uso sottolinea il carattere dell'idillio.
- Quali termini greci lasciano intuire che il componimento di Teocrito in realtà è un inno?
- Il processo di divinizzazione del sovrano è segnale:

<input type="checkbox"/> della crisi della religione olimpica
<input type="checkbox"/> dell'affermazione di una monarchia assoluta
<input type="checkbox"/> dell'accettazione del modello orientale di monarchia
<input type="checkbox"/> dell'asservimento del poeta